



## DIRECTIONS FOR USE

### UNIversial / EASY TRANSFER MATTRESS UNIversial / EASY COMFORT TRANSFER MATTRESS

**English:** Directions for use. **UNI / EasyTransfer Mattress**  
**Deutsch:** Bedienungsanleitung. **UNI / Easy Transfer Stretcher/Transfermatte**  
**Français:** Mode d'emploi. **Matelas de transfert UNI / Easy Transfer**  
**Español:** Instrucciones de uso. **Colchoneta de camilla/traslado UNI / Easy Transfer**  
**Svenska:** Bruksanvisning. **UNI / Easy Transfer Madrass**  
**Italiano:** Istruzioni per l'uso. **Materassino Barella/Trasporto UNI / Easy Transfer**  
**Português:** Instruções de utilização. **Maca/Colchão de Transferência UNI / Easy Transfer**  
**Dansk:** Brugsanvisning. **UNI / Easy Transfer bære/transportmadras**  
**Nederlands:** Gebruiksaanwijzing. **UNI / Easy Transfer Brancard/Transfer Matras**  
**Suomi:** Käyttöohje. **UNI / Easy Transfer Stretcher Mattress**  
**Norsk:** Brukerveiledning. **UNI / Easy Transfer bære/transportmadrass**

**Distributor:**

Ferno Norden AS  
Innlaget 298  
NO-3185 Skoppum  
Norway

Phone: +47 33 03 45 00

Fax: +47 33 03 45 10

E-mail: [fno@fernonorden.com](mailto:fno@fernonorden.com)

[www.fernonorden.com](http://www.fernonorden.com)



**Manufacturer:**

AB Germa  
Industrigatan 54-56  
SE-291 36 Kristianstad  
Sweden

Phone: +46 (0)44 12 30 30

Fax: +46 (0)44 10 31 79

E-mail: [info@germa.se](mailto:info@germa.se)

[www.germa.se](http://www.germa.se)



English:	Directions for use	Page	3
Deutsch:	Bedienungsanleitung	Seite	5
Français:	Mode d'emploi	Page	7
Español:	Instrucciones de uso	Página	9
Svenska:	Bruksanvisning	Sida	11
Italiano:	Istruzioni per l'uso	Pagina	13
Português	Instruções de utilização	Página	15
Dansk:	Brugsanvisning	Side	17
Nederlands:	Gebruiksaanwijzing	Bladzijde	19
Suomi:	Käyttöohje	Sivu	21
Norsk:	Brukerveiledning	Side	23

English: These directions for use may be updated without further notice.  
Copies of the current version are available from the manufacturer.

Deutsch: Diese Bedienungsanleitung kann ohne vorherige Ankündigung geändert und aktualisiert werden. Exemplare der aktuellen Version können vom Hersteller bezogen werden.

Français: Ce mode d'emploi est susceptible d'être mis à jour sans préavis.  
Vous pourrez obtenir des exemplaires de la version en vigueur auprès du fabricant.

Español: Estas instrucciones de uso se pueden actualizar sin previo aviso.  
El fabricante tiene a su disposición las copias de la versión actual.

Svenska: Denna bruksanvisning kan uppdateras utan att detta meddelas på förhand.  
Exemplar av den aktuella versionen finns att få från tillverkaren.

Italiano: Queste istruzioni per l'uso possono essere aggiornate senza preavviso.  
Copie dell'attuale versione sono disponibili presso la casa produttrice.

Português: Estas instruções de utilização estão sujeitas a actualizações sem aviso prévio.  
Cópias da versão actual podem ser obtidas através do fabricante.

Dansk: Denne brugsanvisning kan ændres uden yderligere varsel.  
Kopi af gældende version kan rekvireres fra fabrikanten.

Nederlands: Deze gebruiksaanwijzing kan zonder nadere kennisgeving worden bijgewerkt.  
Kopieën van deze versie zijn verkrijgbaar bij de fabrikant.

Suomi: Käyttöohjeet voidaan päivittää siitä erikseen ilmoittamatta.  
Päivitetyn version saa valmistajalta.

Norsk: Denne bruksanvisningen kan endres uten ytterligere varsel.  
Eksemplarer av gjeldende versjon kan rekvireres hos produsenten.

## English    Directions for use

### 1. Warning and caution statements



#### CAUTION

- Avoid handling the mattress next to sharp objects.
- Avoid handling the mattress next to open fire.
- On a current basis check that the mattress has no cracks.
- Own modifications on products not allowed – Your medical specialist to be responsible for any modification.
- When decided to take the product out of service and destroy – make sure to follow your local instructions or contact us for additional information.

Recommendation: Usable life of 3 years

### 2. Intended use

The **Easy Transfer Mattress** (Stretcher/Transfer Mattress) is intended to be used as a comfortable mattress on the stretcher during transportation. It is also a device intended to facilitate the transfer of the patient from one stretcher to another.(EN 1865 and EN 1789).

The mattress can be carried by two persons for a shorter distance, and a longer distance if two or more persons use additional carrying belts. You can pull the mattress on the ground by the handles or by connecting a carrying belt or rope.

The mattress consists of an outer shell of airtight, fully welded, material that is filled with a foam inlay and is fitted with handles on two or four sides for carrying or pulling.

### 3. Specifications



The Stretcher/Easy Transfer Mattress is tested in accordance with EN 1021-1  
The Stretcher/Easy Transfer Mattress is in conformity with EU - MDR 2017/745 Class 1 concerning Medical Devices and EN 1865, EN 1789.

**Temperature range:** -30°C to +70°C

#### Parts/Materials

Outer shell: PVC coated fabric (flame retardant)

Filling material: Foam of polyester

Plate in polypropene

Dimensions	Length (cm)	Width (cm)	Height (cm)	Weight (kg)	N <sup>o</sup> of handles
<b>UNI / Easy Transfer Mattress 10</b>	185	50	6	4,7 / 5,0	10
<b>UNI Comfort Transfer Mattress 10</b>	185	50	10	5,2 / 5,6	10

### 4. Description

The UNI and Easy Transfer Mattress is equipped with 5 handles at each side.

The mattress consists of an outer cover of hard-wearing PVC coated polyester weaved canvass with a foam filling.

### 5. Operating instructions

1. Put the mattress on the stretcher
2. Place the restraint system shoulder belts from the stretcher through the hole in the mattress upper part under pillow part. Holes are found under the pillow. NOTE 4 point safety belt, see pictures
3. Place the injured patient in the medically desired position on the Ferno Transfer Mattress.
4. Close the belts of the stretcher.

5. Check that the unit is stable and comfortable for the patient.
6. The injured patient is ready to be transported.
7. The Ferno Stretcher/ Easy Transfer Mattress can also be used as a stretcher mattress. Its dimensions allow it to fit any commonly sold stretcher.
8. The Ferno Stretcher/Easy Transfer Mattress can easily be slid over to another stretcher or trolley at the hospital or at change of transportation.

## 6. Cleaning and Disinfecting

At a regular basis, the Stretcher/Transfer mattress should be wiped with a moist cloth and dried, if dirty, the mattress may be washed with soapy water and rinsed with clean water.

Allow the mattress to dry before storage.

If the transfer mattress needs disinfection first clean the mattress carefully and let it dry. Pour a solution containing 70 % alcohol or the disinfectant called LYSETOL AF on a clean cloth. Smear the transfer mattress with the cloth.

## 7. Repair of Easy Transfer Mattress

If damage occurs repair as follows:

- a) Find a patch in a suitable size and put glue on both the patch and the damaged spot on the transfer mattress.
- b) Wait for the glue to become dust dry (approx.2 min.) and place the patch on the damaged spot.
- c) Press firmly the whole area of the patch, so that there is a good contact and all air is pressed out under the patch.

The repair will receive full strength after 24 hours.

## 8. Storage

The Easy Transfer Mattress is often positioned on top of the stretcher with a covering blanket.

## 9. Ordering information

271 030 000 Stretcher/ UNI / EasyTransfer Mattress 10  
271 030 003 Stretcher / UNI / Easy Comfor Transfer Mattress 10

## 10. Spare parts

15000000888 Repair kit – gray/black

# Deutsch Bedienungsanleitung

## 1. Warnhinweise und Vorsichtmassnahmen



### SICHERHEITSHINWEISE

- Meiden Sie mit der Matte scharfe Gegenständen.
- Kommen Sie mit der Matte nicht in die Nähe von offenem Feuer.
- Überprüfen Sie regelmäßig, daß die Matte keine Risse hat.
- Eigene Änderungen an Produkten nicht zulässig - Ihr Arzt ist für Änderungen verantwortlich.
- Wenn Sie sich entschließen, das Produkt außer Betrieb zu nehmen und zu zerstören, befolgen Sie unbedingt die Anweisungen vor Ort oder kontaktieren Sie uns, um weitere Informationen zu erhalten.

Empfehlung: Nutzbare Lebensdauer von 3 Jahren

## 2. Einsatzbereich

Die **Stretcher Easy Transfer/Transfermatte** (die Stretcher/Transfermatte) dient als bequeme Matratze auf der Trage während des Patient-entransports. Dabei erleichtert sie gleichzeitig die Umlagerung des Patienten von einer Trage auf die andere (EN 1865).

Die Matte kann über kürzere Entfernungen von zwei Personen getragen werden; bei längeren Entfernungen sollten zwei (oder mehr) Personen zusätzliche Tragegurte zu Hilfe nehmen. Die Matte kann an den Griffen oder mit einem angebundenen Trageriemen oder Seil über den Boden gezogen werden.

Die Matte besteht aus einer Außenhülle aus luftdichtem, voll verschweißtem Material, das mit einer Schaumeinlage gefüllt ist, und hat zum Tragen oder Ziehen an zwei oder an vier Seiten Griffen.

## 3. Spezifikationen



Die Easy Transfer/Transfermatte ist nach EN 1021-1 geprüft.

Die Easy Transfer/Transfermatte stimmt überein mit der EU - MDR 2017/745 Class 1 bezüglich medizinischer Geräte sowie mit EN 1865 und EN 1789.

**Temperaturbereich:** -30°C -+70°C

### Teile/Material

Außenmaterial: PVC-beschichtete Faser (flammbeständig)

Füllmaterial: Polyesterschaum

Platte aus Polypropene

Abmessungen	Länge (cm)	Breite (cm)	Höhe (cm)	Gewicht (kg)	N °of handles
<b>UNI / Easy Transfer Mattress 10</b>	185	50	6	4,7 / 5,0	10
<b>UNI Comfort Transfer Mattress 10</b>	185	50	10	5,2 / 5,6	10

## 4. Beschreibung

Die Easy Transfer/Transfermatte ist mit fünf Griffen an jeder Längsseite und zusätzlich als Option mit je zwei Griffen an den Schmalseiten versehen.

Die Matte besteht aus einer Außenhülle aus verschleißfestem PVC-beschichteten Polyester mit einer Rückseite aus gewebtem Segeltuch und einer Schaumfüllung dazwischen.

## 5. Bedienung

1. Legen Sie die Matratze auf die Trage
2. Legen Sie die Schultergurte des Rückhaltesystems von der Trage durch die Öffnung im Oberteil der Matratze unter dem Kissenteil. Die Öffnung befindet sich unter dem Kissen.  
HINWEIS 4-Punkt-Sicherheitsgurt; siehe Abbildungen

3. Legen Sie den verletzten Patienten in medizinisch gewünschter Lage auf die Ferno-Gleitmatratze.
4. Schließen Sie die Gurte der Trage.
5. Die Trage mit der Matratze muss sicher und bequem für den Patienten sein.
6. Jetzt ist der verletzte Patient transportfähig.
7. Die Ferno-Tragen-/Gleitmatratze kann auch als Tragenmatratze verwendet werden. Ihre Abmessungen ermöglichen die Verwendung auf jeder handelsüblichen Trage.
8. Die Ferno-Tragen-/Gleitmatratze kann im Krankenhaus oder am Wechselort einfach seitlich auf eine andere Trage oder auf einen Wagen geschoben werden.

## 6. Reinigung und Desinfektion

Die EasyTransfermatte sollte regelmäßig abgewischt und abgetrocknet werden; ist sie verschmutzt, so waschen Sie sie mit Seifenwasser ab und spülen mit klarem Wasser nach.

Lassen Sie die Stretcher/Transfermatte gründlich trocknen, bevor Sie sie lagern.

Wenn die Stretcher/Transfermatte desinfiziert werden muß, so säubern Sie sie zunächst sorgfältig und lassen Sie sie trocknen. Geben Sie dann zum Desinfizieren eine 70%ige Alkohollösung oder das Desinfektionsmittel LYSETOL AF auf ein sauberes Tuch. Wischen Sie die gesamte Matte damit ab.

## 7. Reparatur der Stretcher/ Easy Transfer Transfermatte

So reparieren Sie schadhafte Stellen:

- a) Nehmen Sie einen Flicker in geeigneter Größe und streichen Sie Kleber sowohl auf den Flicker als auch auf die schadhafte Stelle auf der Matte.
- b) Warten Sie, bis der Kleber staubtrocken ist (ca.2 Minuten) und setzen Sie den Flicker auf die schadhafte Stelle.
- c) Drücken Sie den gesamten Flicker fest an, so daß es zu einem guten Kontakt zwischen Matte und Flicker kommt und die eventuell unter dem Flicker eingeschlossene Luft herausgedrückt wird.

Die Reparaturstelle kann nach 24 Stunden wieder voll belastet werden.

## 8. Lagerung

Die Easy Transfer / Transfermatte wird oft auf einer Trage aufbewahrt, abgedeckt mit einer Decke.

## 9. Bestellinformationen

271 030 000 Stretcher / UNI / EasyTransfermatte 10  
271 030 003 Stretcher / UNI / Easy Transfermatte 10

## 10. Ersatzteile

15000000888 Reparatur-Kit – Gray/Black

## Français Mode d'emploi

### 1. Avertissements et précautions



#### PRÉCAUTIONS

- Eviter de manipuler le matelas à proximité d'objets pointus ou tranchants.
- Eviter de manipuler le matelas près d'une flamme vive.
- Vérifier régulièrement que le matelas est exempt de fissures.
- Propres modifications sur les produits non autorisées - Votre médecin spécialiste sera responsable de toute modification.
- Lorsque vous décidez de mettre le produit hors service et de le détruire - assurez-vous de suivre vos instructions locales ou contactez-nous pour plus d'informations.

Recommandation: durée de vie de trois années

### 2. Utilisation prévue

Le **matelas de transfert Easy Transfer** est conçu pour servir de matelas confortable sur le brancard pendant le transport du patient. C'est également un équipement destiné à faciliter le transfert du patient d'un brancard à un autre (EN 1865, EN 1789).

Il peut être porté par deux personnes sur une distance assez courte, et sur une distance plus longue à condition d'utiliser des baudriers supplémentaires. On peut tirer le matelas posé sur le sol par les poignées, ou au moyen d'une sangle de transport ou d'une corde fixée au matelas.

Le matelas de transfert consiste en une enveloppe extérieure de matériau étanche, doublée d'une protection intérieure en mousse, et munie de poignées, afin de pouvoir être portée ou tirée.

### 3. Caractéristiques techniques



Le matelas de transfert a été testé selon la norme EN 1021-1.

Le matelas de transfert est conforme à la EU - MDR 2017/745 Class 1 relative aux dispositifs médicaux, et à la norme EN 1865, EN 1789.

**Plage de température:** -30 °C -+70 °C

#### Eléments/Matériaux

Enveloppe extérieure: Fibres de polyester revêtues de PVC (résistantes à la flamme)

Doublage: Mousse de polyester

Plate in polypropene

Dimensions	Longueur (cm)	Largeur (cm)	Hauteur (cm)	Poids (kg)	N °of handles
<b>UNI Easy Transfer Matelas de transfert 10</b>	185	50	6	4,7 / 5.0	10
<b>UNI Comfort Tranfer Matekas de transfert 10</b>	185	50	10	5,2/5,7	10

### 4. Description

Le matelas de transfert Easy Transfer est équipé de 5 poignées latérales et, de deux poignées à chaque extrémité.

Le matelas consiste en une enveloppe extérieure réalisée en toile revêtue de PVC et résistante à l'usure, et d'un doublage de mousse.

### 5. Utilisation du matelas de transfert

#### 5. Mode d'emploi

1. Mettez le matelas sur la civière

2. Faites passer les sangles d'épaule du système de retenue dans le trou de la partie supérieure du matelas sous la partie de l'oreiller, les trous se trouvent sous l'oreiller. NOTE Sangle de sécurité à 4 points, voir les illustrations.
3. Placez le patient blessé sur le matelas de transfert Ferno dans la position médicale souhaitée.
4. Attachez les sangles de la civière.
5. Vérifiez que l'ensemble est stable et confortable pour le patient.
6. Le patient blessé est prêt à être transporté.
7. Le matelas de transfert sécurisé / brancard Ferno peut également être utilisé comme matelas de civière. Ses dimensions y permettent de le monter sur toute civière courante du commerce.
8. Le matelas de transfert sécurisé / brancard Ferno peut se glisser facilement sur un autre brancard ou chariot à l'hôpital, ou lors d'un changement de transport.

## 6. Nettoyage et désinfection

Après chaque utilisation, le matelas devra être essuyé avec un chiffon et séché. Si le matelas est sale, on pourra le laver à l'eau savonneuse, et le rincer à l'eau claire.

Laisser le matelas sécher avant de le ranger.

S'il doit être désinfecté, commencer par le nettoyer soigneusement, et le laisser sécher. Passer sur le matelas une solution contenant de l'alcool à 70 % ou utiliser le désinfectant appelé LYSETOL AF.

## 7. Réparation du matelas de transfert

Si le matelas est endommagé, procéder comme suit pour le réparer:

- a) Trouver une rustine de taille appropriée, et appliquer la colle sur la rustine, ainsi que sur l'emplacement endommagé.
- b) Attendre que la colle soit bien sèche (environ 2 minutes), et placer la rustine sur l'endroit endommagé.
- c) Appuyer fermement sur toute la surface de la rustine, afin qu'elle soit bien en contact avec le matelas, et que la pression chasse l'air sous la rustine.

La réparation sera optimale si le matériel n'est pas utilisé pendant 24 heures.

## 5. Rangement

Le matelas de transfert Saver se pose habituellement sur un brancard, avec une couverture.

## 9. Pour commander

271 030 000 Matelas de transfert UNI / Easy Transfer  
271 030 003 Matelas de transfert UNI / Easy Comfort Transfer

## 10. Pièces détachées

15000000888 Kit de réparation - Série



# Español Instrucciones de uso

## 1. Advertencias y precauciones



### PRECAUCIONES

- Evitar la manipulación de la colchoneta cerca de objetos afilados.
- Evitar la manipulación de la colchoneta cerca de un fuego descubierto.
- Comprobar de manera regular que la colchoneta no presente fisuras.
- No se permiten modificaciones propias en los productos - Su médico especialista será responsable de cualquier modificación.
- Cuando decida poner el producto fuera de servicio y destruirlo, asegúrese de seguir las instrucciones locales o comuníquese con nosotros para obtener información adicional.

Recomendación: la vida útil de 3 años

## 2. Uso previsto

La **colchoneta de camilla/traslado Easy Transfer** (colchoneta de camilla/traslado) está diseñada para ser utilizada como una cómoda colchoneta sobre la camilla durante el transporte. También se trata de un dispositivo destinado a facilitar la traslado del paciente de una camilla a otra. (EN 1865).

La colchoneta puede ser transportada por dos personas una distancia corta y a largas distancias si dos o más personas utilizan correas de transporte. Puede arrastrarse la camilla sobre el suelo tirando de ella por las asas o por una cuerda o correa de transporte conectada a ella.

La colchoneta consiste en una carcasa externa de un material hermético y totalmente soldado que contiene un relleno de espuma y está equipada con asas en dos o los cuatro lados para transportarla o tirar de ella.

## 3. Especificaciones



La colchoneta de camilla/traslado Easy Transfer se ha probado de acuerdo con EN 1021-1.

La colchoneta de camilla/traslado Easy Transfer cumple la EU - MDR 2017/745 Class 1 relativa a Dispositivos Médicos y EN 1865, EN 1789.

**Temperatura:** -30°C -+70°C

### Pieza/Material

Carcasa externa Tela recubierta de PVC (resistente a las llamas)

Material de relleno Espuma de poliéster

Plate in polypropene

Dimensiones	Longitud (cm)	Anchura (cm)	Altura (cm)	Peso (kg)	N °of handles
<b>Colchoneta de camilla/traslado UNI/Easy Transfer 10</b>	185	50	6	4,7 / 5.0	10
<b>Colshoneta de camilla/traslado UNI Comfort Transfer 10</b>	185	50	10	5,2 / 5,7	10

## 4. Descripción

La colchoneta de camilla/traslado está equipada con 5 asas en cada lado y, opcionalmente, con dos asas en cada extremo.

La colchoneta consiste en una cubierta externa de lona entretejida con poliéster recubierta de PVC de gran resistencia al desgaste con un relleno de espuma.

## 5. Instrucciones de funcionamiento

1. Ponga el colchón sobre la camilla
2. Pase las correas para hombros del sistema de retención de la camilla a través del orificio de la parte superior del colchón bajo la almohada. Los orificios están bajo la almohada. OBSERVE los 4 puntos del cinturón de seguridad, vea las fotos
3. Coloque al paciente herido una posición médicamente correcta en el colchón Ferno Transfer Mattress.

4. Cierre las correas de la camilla.
5. Compruebe que la unidad es estable y resulta cómoda para el paciente.
6. El paciente herido está listo para ser transportado.
7. Ferno Stretcher/Easy Transfer Mattress también se pueden utilizar como colchón de camilla. Sus dimensiones permiten ajustarlos a las camillas más usuales.
8. Ferno Stretcher/Easy Transfer Mattress se pueden pasar fácilmente a otra camilla o carro de grúa en el hospital o en un cambio de transporte.

## 6. Limpieza y desinfección

La colchoneta de camilla/traslado debe limpiarse a intervalos regulares con un trapo y secarse. Si estuviera sucia, la colchoneta puede lavarse con agua jabonosa y aclararse con agua limpia.

Dejar que la colchoneta se seque antes de guardarla.

Si fuera necesario desinfectar la colchoneta de camilla/traslado, limpiar en primer lugar la colchoneta cuidadosamente y dejar que se seque. Verter una solución que contenga alcohol al 70%o el desinfectante denominado LYSETOL AF en un trapo limpio. Frotar la colchoneta de traspaso con el trapo.

## 7. Reparación de la colchoneta de camilla/traslado

Si se produjeran daños, repararlos de la siguiente manera:

- a) Buscar un parche de tamaño adecuado y aplicar pegamento tanto en el parche como en el lugar dañado de la colchoneta de camilla/traslado.
- b) Esperar a que el pegamento se seque hasta el punto de que no se adhiera el polvo (aproximadamente 2 minutos) y colocar el parche sobre el lugar dañado.
- c) Presionar firmemente sobre la totalidad del área del parche de manera que se produzca un buen contacto y se extraiga todo el aire contenido bajo el parche.

La reparación adquirirá su resistencia plena transcurridas 24 horas.

## 8. Almacenamiento

Frecuentemente la colchoneta de camilla/traslado Easy Transfer se coloca sobre la Camilla con una manta que la cubra.

## 9. Especificaciones para el pedido

271 030 000 Colchoneta de camilla/traslado UNI / Easy Transfer 10 -  
271 030 003 Colchoneta de camilla/traslado UNI / Easy Comfort Transfer 10 -

## 10. Piezas de recambio

15000000888 Kit de reparación -

# Svenska Bruksanvisning

## 1. Varningar och försiktighetsåtgärder



### FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Undvik att hantera madrassen intill skarpa föremål och kanter.
- Undvik att hantera madrassen intill öppen eld.
- Kontrollera regelbundet att madrassen är utan skador.
- Egna modifieringar av produkter är inte tillåtna - Din medicinska specialist är ansvarig för eventuella ändringar.
- När du har beslutat att ta ut produkten och förstöra - se till att följa dina lokala instruktioner eller kontakta oss för ytterligare information.

Rekommenderad livslängd är 3 år

## 2. Avsedd användning

**UNI / Easy Transfer akutmadrass** är en komfortabel bårmadrass för patienter. Den är också ett hjälpmedel för att flytta över patienten från ett bårunderlag till ett annat. (EN 1865, EN 1789).

Akutmadrassen kan bäras kortare sträckor i handtagen av två personer och längre sträckor av två eller flera om man använder lyftselar. Akutmadrassen kan släpas mot marken i handtagen eller med hjälp av ett rep.

Akutmadrassen består av en mjuk madrass i ett yttre hölje i tätt, helsvetsat, material. Den är försedd med handtag på två eller fyra sidor.

## 3. Specifikation



Saver Akutmadrass är testad enligt EN 1021-1 och följer EU - MDR 2017/745 Class 1 och EN 1865, EN 1789.

**Temperaturområde:** -30°C till +70°C

### Del/Material

Ytterhölje: PVC belagd, flamhämmande, väv  
Fyllnadsmaterial: Polyeterfoam  
Förstärkning: Polypropenplatta

Dimensioner	Längd (cm)	Bredd (cm)	Höjd (cm)	Vikt (kg)	Antal handtag
<b>UNI / Easy Transfer Akutmadrass 10</b>	185	50	6	4,7 / 5,0	10
<b>UNI / Easy Comfort Transfer Akutmadrass 10</b>	185	50	10	5,2 / 5,7	10

## 4. Beskrivning

Easy Transfer akutmadrass är försedd med fem handtag på varje långsida och som alternativ två handtag i varje kortsida.

Madrassen består av ett yttre hölje i tålig PVC belagd polyesterväv med en fyllning av polyeterfoam och en förstärkningsskiva i poly-propen.

## 5. Användningsinstruktioner

1. Placera madrassen på båren.
2. För in axelremmarna på båren genom hålet i madrassens övre del under kuddområdet. Hålen finns under kudden. OBS! 4-punktsbälte, se bilderna
3. Placera den skadade patienten på Fernos transportmadrass i den ställning som är mest lämplig medicinskt sett.
4. Stäng bältena i båren.

5. Kontrollera att enheten är stabil och bekväm för patienten.
6. Den skadade patienten är redo för transport.
7. Fernos Easy Transfer madrass för bår-/säkerhetstransport kan även användas som en bårmadrass och bår. Måtten gör att den passar för de flesta bårar.
8. Fernos Easy Transfer madrass för bår-/säkerhetstransport kan enkelt flyttas över till en annan bår eller vagn på sjukhuset eller vid transportbyte.

## 6. Rengöring och desinficering

Rengör regelbundet madrassen med en fuktig trasa och låt den torka. Om madrassen är smutsig kan den tvättas med såpvatten och sköljas med rent vatten sedan ventilen stängts.

Låt madrassen torka ordentligt.

Om madrassen behöver desinficeras tvätta madrassen noggrant enligt ovan och låt den torka. Rengör därefter madrassen med en lösning bestående av 70 % alkohol eller med desinficeringsmedel av typ LYSETOL AF.

## 7. Reparation av akutmadrassen

Skador på akutmadrassen kan repareras på följande sätt:

- a) Tvätta ytan runt skadan noggrant och låt madrassen torka.
- b) Finn en laglapp i lämplig storlek och stryk ut lim på den och på en lika stor yta runt skadan.
- c) Låt limmet torka cirka 2 minuter och placera laglappen på läckan.
- d) Pressa fast på hela laglappens yta så att den fäster ordentligt. Pressa ut all luft under laglappen.

Reparationen får full styrka efter ett dygn.

## 8. Förvaring

Akutmadrassen är vanligen placerad på en bår och oftast täckt med ett lakan eller en filt.

## 9. Beställningsinformation

271 030 000 Akutmadrass UNI / Easy Transfer 10 -  
271 030 000 Akutmadrass UNI / Easy Comfort Transfer 10 -

## 10. Reservdelar

15000000888 Reparationssats - Orange modell

## Italiano Istruzioni per l'uso

### 1. Avvertenze e precauzioni



#### Precauzioni

- Evitare di manipolare il materassino vicino a oggetti acuminati.
- Evitare di manipolare il materassino vicino a fiamme libere.
- Controllare regolarmente che il materassino non presenti crepe.
- Non sono consentite proprie modifiche sui prodotti - Il proprio medico specialista sarà responsabile di qualsiasi modifica.
- Quando si decide di mettere il prodotto fuori servizio e di distruggerlo, assicurarsi di seguire le istruzioni locali o di contattarci per ulteriori informazioni.

Raccomandazione: la vita utile di 3 anni

### 2. Indicazioni di utilizzo

Il **Materassino Barella/Trasporto UNI / Easy Transfer** è stato creato per essere usato come comodo materassino da collocare sulla barella durante il trasporto. È anche uno strumento utile per agevolare il trasporto del paziente da una barella ad un'altra. (EN 1856, EN1789).

Usando cinghie da trasporto supplementari, il materassino può essere trasportato da due persone per brevi o lunghe distanze. Si può trascinare il materassino senza sollevarlo da terra per mezzo dei manici o di una cinghia o corda per il trasporto.

Il materassino è costituito da una struttura esterna in materiale a tenuta d'aria completamente saldata contenente uno strato di gommapiuma, ed è dotato di manici su due dei quattro lati per poterlo trasportare o trascinare.

### 3. Dati Tecnici



Il Materassino Barella/Trasporto Easy Transfer è conforme ai requisiti della normativa EN 1021-1  
Il Materassino Barella/Trasporto Easy Transfer è conforme alla EU - MDR 2017/745 Class 1 relativa agli Apparecchi Medicali e alla normativa EN 1865, EN 1789.

**Gamma della Temperatura:** -30°C -+70°C

#### Parte/Materiale

Struttura esterna Tessuto rivestito in PVC (ignifugo)  
Materiale interno Gommapiuma di poliestere  
Rivestito in polipropilene

Dimensioni	Lunghezza (cm)	Larghezza (cm)	Altezza (cm)	Peso (kg)	N °of handles
<b>Materassino Barella/Trasporto UNI / Easy Transfer 10</b>	185	50	6	4,7 / 5,0	10
<b>Materassino Barella/Trasporto UNI / Easy Comfort Transfer 10</b>	185	50	10	5,2 / 5,7	10

### 4. Descrizione

Il Materassino Barella/Trasporto è dotato di 5 manici su ogni lato lungo e di 2 manici opzionali sui lati corti.

Il materassino è costituito da un rivestimento esterno in tela di poliestere rivestita di PVC resistente all'usura.

### 5. Istruzioni per l'uso

1. Sistemare il materasso sulla barella.
2. Infilare le cinghie per le spalle del sistema di ritenuta della barella nei fori nella parte superiore del materasso, sotto la parte del cuscino. NOTA: In caso di cintura di sicurezza a 4 punti, vedere le foto.
3. Sistemare il paziente infortunato nella posizione desiderata sul materasso per barelle Ferno.

4. Allacciare le cinghie della barella.
5. Verificare che l'unità sia stabile e comoda per il paziente.
6. Il paziente infortunato è pronto per il trasporto.
  
7. Il materasso per trasferimento laterale Ferno può essere utilizzato anche come materasso per barelle. Infatti, è compatibile con le barelle delle misure più comuni.
8. Il materasso per barelle/trasferimento laterale Ferno può essere trasferito facilmente su un'altra barella o su un carrello in ospedale oppure in caso di cambio del mezzo di trasporto.

## 6. Pulizia e Disinfezione

Il Materassino Barella/Trasporto deve essere pulito regolarmente con un panno e asciugato. Nel caso in cui sia sporco, il materassino può essere lavato con acqua saponata e sciacquato con acqua pulita.

Fare asciugare il materassino prima di riporlo.

Se il materassino da trasporto deve essere disinfettato, bisogna prima pulirlo accuratamente e farlo asciugare. Versare una soluzione al 70% di alcool oppure il disinfettante LYSETOLAF su un panno pulito. Spargere il disinfettante sul materassino da trasporto con il panno.

## 7. Riparazione del Materassino Barella/ Easy Transfer Trasporto

In caso di danni, effettuare le seguenti riparazioni:

- a) Prendere una toppa di dimensioni adeguate e applicarvi della colla. Eseguire la stessa operazione sul punto danneggiato del materassino da trasporto.
- b) Attendere che la colla si asciughi (circa 2 min.) e collocare la toppa sul punto danneggiato.
- c) Premere con decisione su tutta la superficie della toppa in modo che aderisca bene e tutta l'aria sotto la toppa venga espulsa.

La riparazione sarà saldata dopo 24 ore.

## 8. Conservazione

Il Materassino da Trasporto Saver spesso viene lasciato sulla barella con una coperta.

## 9. Informazioni per l'Ordinazione

271 030 000 Materassino Barella/UNI / Easy Transfer Trasporto 10  
271 030 003 Materassino Barella/UNI / Easy Comfort Transfer Trasporto 10

## 10. Parti di Ricambio

15000000888 Kit di riparazione -

# Português Instruções de utilização

## 1. Declarações de Aviso e Cuidado



### PRECAUÇÕES

- Evite usar o colchão perto de objectos cortantes.
- Evite usar o colchão próximo de fogo.
- Efectue uma verificação regular ao colchão no sentido de detectar a existência de fendas.
- No se permiten modificaciones propias en los productos - Su médico especialista será responsable de cualquier modificación.
- Cuando decida poner el producto fuera de servicio y destruirlo, asegúrese de seguir las instrucciones locales o comuníquese con nosotros para obtener información adicional.

Recomendação: vida útil de 3 anos

## 2. Intenção

A **Maca/Colchão de Transferência Easy Transfer** é um confortável colchão que se destina a ser utilizado em macas durante o transporte de pacientes. É também um dispositivo destinado a facilitar a transferência do paciente duma maca para a outra.(EN 1865, EN 1789).

O colchão pode ser transportado por duas pessoas se a distância for pequena, mas se a distância a percorrer for maior, deverá ser transportado por mais que duas pessoas, utilizando correias extra de transporte. Pode usar as pegas para arrastar o colchão pelo chão, ou adicionar um cinto ou corda para o mesmo efeito.

O colchão é composto por uma capa hermética com interior em espuma, e pegas em dois ou quatro dos seus lados para transporte ou arrastamento.

## 3. Especificações



A Maca/Colchão de Transferência Easy Transfer é testada de acordo com a norma EN 1021-1  
A Maca/Colchão de Transferência Easy Transfer está em conformidade com a EU - MDR 2017/745 Class 1 relativa a Dispositivos Médicos e com a norma EN 1865, EN 1789.

**Limite de temperatura:** -30°C -+70°C

### Peça /Material

Capa exterior tecido com cobertura em PVC (resistente ao fogo)  
Estofa espuma de polyester  
Prancha em polipropileno

Dimensões	Comp. (cm)	Larg. [ (cm)	Alt. [ (cm)	Peso (kg)	N °of handles
<b>Maca/Colchão de Transferência UNI / Easy Transfer 10</b>	185	50	6	4,7 / 5.0	10
<b>Maca/Colchão de Transferência UNI / Easy Comfort Transfer 10</b>	185	50	10	5,2 / 5,7	10

## 4. Descrição

A Maca/Colchão de Transferência Easy Transfer está equipado com 5 pegas de cada lado e opcionalmente, 2 pegas nas extremidades.

O colchão é composta por uma capa exterior de tela tecida de poliéster revestida a PVC reforçado, com interior de espuma.

## 5. Instruções de utilização

1. Ponga el colchón sobre la camilla
2. Pase las correas para hombros del sistema de retención de la camilla a través del orificio de la parte superior del colchón bajo la almohada. Los orificios están bajo la almohada.  
OBSERVE los 4 puntos del cinturón de seguridad, vea las fotos

3. Coloque al paciente herido una posición médicamente correcta en el colchón Ferno EasyTransfer Mattress.
4. Cierre las correas de la camilla.
5. Compruebe que la unidad es estable y resulta cómoda para el paciente.
6. El paciente herido está listo para ser transportado.
7. Ferno Stretcher/Easy Transfer Mattress también se pueden utilizar como colchón de camilla. Sus dimensiones permiten ajustarlos a las camillas más usuales.
8. Ferno Stretcher/Easy Transfer Mattress se pueden pasar fácilmente a otra camilla o carro de grúa en el hospital o en un cambio de transporte.

## 6. Limpeza e Desinfecção

O conjunto Maca/Colchão de Transferência Easy Transfer deve ser limpo regularmente com um pano húmido. Se estiver muito sujo, poder ser lavado com água e sabão e passado por água limpa. Não se esqueça de deixar secar completamente depois de limpar/lavar e antes de guardar.

Se for necessário desinfetar o colchão, deverá primeiro limpá-lo cuidadosamente e deixar secar. Passe um pano limpo embebido numa solução com 70 % de álcool, ou no desinfetante denominado LYSETOL AF, exaustivamente sobre a superfície do colchão.

## 7. Reparação da Maca/Colchão de Transferência Easy Transfer

Se ocorrer dano, efectue a reparação da seguinte forma:

- a) Escolha um remendo de tamanho apropriado e aplique a cola sobre o remendo e o local danificado do colchão.
- b) Deixe a cola secar durante cerca de 2 minutos e coloque o remendo sobre o local danificado.
- c) Exerça uma pressão firme sobre todo o remendo, de forma a conseguir um contacto total e eliminar bolhas de ar. O remendo será completamente eficaz 24 horas depois.

## 8. Armazenagem

O Colchão de Transferência Easy Transfer é geralmente colocado em cima da maca com uma cobertura protectora.

## 9. Informação para encomenda

271 030 000 Maca/Colchão de Transferência UNI / Easy Transfer 10  
271 030 003 Maca/Colchão de Transferência UNI / Easy Comfort Transfer 10

## 10. Peças sobresselentes

15000000888 Kit de reparação



# Dansk Brugsanvisning

## 1. Forholdsregler



### FORHOLDSREGLER

- Undgå at håndtere madrassen i nærheden af skarpe genstande.
- Undgå at håndtere madrassen i nærheden af åben ild.
- Kontroller løbende, at madrassen ikke har revner.
- Egne ændringer på produkter er ikke tilladt - Din medicinske specialist er ansvarlig for enhver ændring.
- Når du beslutter dig for at tage produktet ud af drift og ødelægge - skal du følge dine lokale instruktioner eller kontakte os for yderligere information.

Anbefaling: Brugbar levetid på 3 år

## 2. Anvendelse

**Båre/transportmadras UNI / Easy Transfer** er beregnet til brug som behagelig madras på båren under transport. Den er også beregnet til brug ved flytning af patienten fra en bære til en anden (EN 1865, EN 1789).

Madrassen kan bæres af to personer over en kortere strækning, og over en længere strækning kan den bæres af to eller flere personer, hvis de yderligere bruger bæreseler.

Madrassen kan trækkes hen over jorden i håndtagene eller i en tilsluttet bæresele eller et reb.

Madrassen består yderst af lufttæt, helsvejst materiale, som er fyldt med et skumindlæg, og er forsynet med håndtag på to eller fire sider, så den kan bæres eller trækkes.

## 3. Specifikationer



Båre/transportmadras Easy Transfer er testet i henhold til EN 1021-1  
Easy Transfer bære/transportmadras er i overensstemmelse med EU - MDR 2017/745 Class 1 vedrørende medicinsk udstyr samt EN 1865, EN 1789.

**Temperaturområde** -30 °C til +70 °C

### Del/Materiale

Ydermateriale: PVC-coatet stof (brandhæmmende)

Fyldmateriale: Polyesterskum

Plade i polypropylen

Dimensioner	Længde	Bredde (cm)	Højde (cm)	Vægt (kg)	Antal af håndtag
<b>Båre Transportmadras UNI / Easy Transfer 10</b>	185	50	6	4.7 / 5.0	10
<b>Båre Transportmadras UNI / Easy Comfort Transfer 10</b>	185	50	10	5,2 / 5,7	10

## 4. Beskrivelse

Saver bære/transportmadras er forsynet med 5 håndtag på hver side og valgfrit med 2 håndtag i hver ende.

Madrassen består yderst af et dæklag af slidstærkt PVC-coatet polyestervævet kanvas med skumfyld.

## 5. Brug af bære/transportmadras

1. Placer madrassen på båren
2. Før fastholdelsessystemets skulderremme fra båren igennem hullet i madrassens øverste del under pudesektionen. Der er huller under puden. BEMÆRK 4-punkts sikkerhedsbæltet. Se billeder
3. Placer den sårede patient i den lægefaglige korrekte position på Ferno Transfer Mattress.

4. Luk bårens remme.

5. Kontrollér, at enheden er stabil og bekvem for patienten.

6. Den sårede patient er klar til at blive transporteret.

7. Ferno Stretcher/Easy Transfer Mattress kan også bruges som en båremadras. Dens mål gør, at den passer til bårer i almindelig handel.

8. Ferno Stretcher/Easy Transfer Mattress kan nemt skubbes over på en anden bære eller vogn på hospitalet eller på det sted, hvor transportformen ændres.

## 6. Rengøring og desinficering

Båre/transportmadrassen bør regelmæssigt aftørres med en klud og tørres. Hvis madrassen er snavset, kan den vaskes med sæbevand og skylles med rent vand.

Lad madrassen tørre, før den lægges væk.

Hvis det er nødvendigt at desinficere båre/transportmadrassen, rengør den da først, og lad den tørre. Hæld en opløsning, der indeholder 70 % sprit eller desinfektionsmidlet LYSETOL AF på en ren klud. Gnid båre/transportmadrassen med kluden.

## 7. Reparation af båre/transportmadras

Hvis der opstår skader, repareres der som følger:

- a) Find en lap af passende størrelse, og kom lim både på lappen og det beskadigede sted på båre/transportmadrassen.
- b) Vent, til limen er blevet støvtør (ca.2 minutter), og sæt lappen på det beskadigede sted.
- c) Tryk hele lappen fast, så der er god kontakt, og al luft er trykket ud under lappen.

Reparationen opnår fuld styrke efter 24 timer.

## 8. Opbevaring

Easy Transfer båre/transportmadras placeres ofte oven på båren dækket med et tæppe.

## 9. Bestillingsnumre

271 030 000 Båre/transportmadras UNI / Easy Transfer 10  
271 030 003 Båre/transportmadras UNI / Easy Comfort Transfer 10

## 10. Reservedele

15 000 000 888 Reparationsæske

## 1. Waarschuwing en voorzichtigheidsverklaringen



### VOORZORGEN

- Vermijd gebruik van de matras naast scherpe voorwerpen.
- Vermijd gebruik van de matras naast open vuur.
- Controleer op algemene wijze of de matras geen scheuren vertoont.
- Eigen aanpassingen aan producten niet toegestaan - Uw medisch specialist is verantwoordelijk voor eventuele aanpassingen.
- Als u besluit het product buiten gebruik te stellen en te vernietigen, volg dan uw lokale instructies of neem contact met ons op voor meer informatie.

Aanbeveling: Bruikbare levensduur van 3 jaar

## 2. Gebruiksbestemming

De **UNI / Easy Transfer Brancard/Transfer Matras** (Brancard/Transfer Matras) is bedoeld om gebruikt te worden als een comfortabele matras op de brancard gedurende transport. Het is eveneens een toestel bedoeld om de overplaatsing van de patiënt van de ene brancard op de andere te vergemakkelijken. (EN 1865, EN 1789).

Twee personen zijn in staat de matras over een kortere afstand te dragen en over een langere afstand indien twee of meerdere personen extra draagriemen gebruiken. De matras kan aan de handgrepen of een bevestigde draagriem of touw over de grond getrokken worden.

De Brancard/Transfer Matras Easy Transfer bestaat uit een buitenomhulsel van luchtdicht, geheel gelast materiaal dat gevuld is met een schuimstof inleg en is uitgerust met handgrepen aan twee of vier kanten voor dragen of trekken.

## 3. Specificaties



De Brancard/EasyTransfer Matras is getest in overeenstemming met EN 1021-1.

De Brancard/EasyTransfer Matras is in overeenstemming met EU - MDR 2017/745 Class 1 betreffende Medische Apparatuur en EN 1865, EN 1789.

**Temperatuur bereik:** -30 °C - +70 °C

### Onderdeel/Materiaal

Buiten omhulsel: PVC gecoat weefsel (vlambestendig)

Vulsel materiaal: Polyester schuimstof

Plate in polypropene

Afmetingen	Lengte (cm)	Breedte (cm)	Hoogte	Gewicht (kg)	N °of handles
<b>Brancard/ UNI Easy Transfer Matras 10</b>	185	50	6	4,7 / 5,0	10
<b>Brancard/ UNI Easy Transfer Matras 10</b>	185	50	10	5,2 / 5,7	10

## 4. Beschrijving

De Brancard/ UNI Easy Transfer Matras is uitgerust met 5 handgrepen aan iedere kant en optioneel met 2 handgrepen aan ieder uiteinde.

De matras bestaat uit een overtrek vervaardigd van slijtvast, PVC gecoat, polyester geweven canvas met een schuimstof vulling.

## 5. Bedieningsinstructies

1. Leg de matras op de draagberrie
2. Schuif de schouderriemen van het veiligheidssysteem van de draagberrie door de opening in het bovenste gedeelte van de matras onder het kussengedeelte, de openingen zijn te vinden onder het kussen. **OPMERKING** 4-puntsgordel, zie afbeeldingen
3. Plaats de gewonde patiënt in de medisch gewenste positie op de Ferno Matras voor Verplaatsing.

4. Sluit de riemen van de draagberrie.

5. Controleer dat eenheid stabiel en comfortabel is voor de patiënt.

6. De gewonde patiënt is klaar voor transport.

7. De Ferno Matras voor Draagberrie / Veilige Verplaatsing kan ook worden gebruikt als matras voor een draagberrie. Deze past perfect op de meest voorkomende draagberries die worden verkocht.

8. De Ferno Matras voor Draagberrie / Veilige Verplaatsing kan gemakkelijk naar een andere draagberrie of karretje worden verplaatst, in het ziekenhuis of wanneer van vervoermiddel wordt veranderd.

## 6. Reinigen en Desinfecteren

De matras moet regelmatig met een doek afgeveegd worden en gedroogd, indien vuil kan de matras met zeepwater gewassen worden en met schoon water afgespoeld.

Laat de matras drogen alvorens op te slaan.

Indien de transfer matras desinfectie benodigd dient deze eerst zorgvuldig gereinigd en gedroogd te worden. Giet een oplossing welke 70%alcohol bevat of het desinfectans met de naam LYSETOL AF op een schone doek. Wis de transfer matras met de doek af.

## 7. Reparatie van de Brancard/ UNI Easy Transfer Matras

Indien beschadiging optreedt repareer als volgt:

- a) Neem een pleister van een geschikte maat en voorzie de pleister zowel als de beschadigde plek op de transfer matras van lijm.
- b) Wacht totdat de lijm stofdroog (ong.2 minuten) geworden is en plaats de pleister op de beschadigde plek.
- c) Druk stevig op de gehele omgeving van de pleister zodat goed contact verkregen is en alle lucht onder de pleister vandaan gedrukt is.

De reparatie heeft volle kracht verkregen na 24 uur.

## 8. Opslag

De Easy Transfer Matras wordt vaak op de brancard gelegd met een afdekdeken.

## 9. Bestel informatie

271 030 000 Brancard/Easy Transfer Matras 10  
271 030 003 Brancard/Easy Comfort Transfer Matras 10

## 10. Reservedelen

15 000 000 888 Reparatie kit

## 1. Varoituksia ja huomautuksia



### VAROITUKSET

- Älä käsittele patjaa terävien esineiden lähellä.
- Älä käsittele patjaa avotulen lähellä.
- Tarkista säännöllisesti, että patjassa ei ole halkeamia.
- Tuotteiden omat muutokset eivät ole sallittuja - Lääkäri on vastuussa kaikista muutoksista.
- Kun päätät ottaa tuotteen pois käytöstä ja tuhota - noudata paikallisia ohjeita tai ota meihin yhteyttä saadaksesi lisätietoja.

Suositus: käyttöaika 3 vuotta

## 2. Tarkoitettu käyttö

**Stretcher/ UNI Easy Transfer Mattress** (paarit/kuljetuspatja) on tarkoitettu käytettäväksi pehmentävänä patjana paareissa kuljetuksen aikana. Lisäksi sillä voidaan siirtää potilas paareilta toiselle. (EN 1865, EN 1789).

Kaksi henkilöä voi kantaa patjaa lyhyen matkan, ja kaksi tai useampi henkilö voi kantaa patjaa pidemmän matkan, jos käytetään kantohihnoja. Patjaa voidaan vetää maata pitkin kahvoista tai siihen liitetyn hihnan tai köyden avulla.

Patjan ulkokuori on ilmatiivistä, kuumasaumattua materiaalia, ja se on täytetty vaahtomuovilla. Patjassa on pitkillä tai lyhyillä sivuilla kädensijat, joista sitä voidaan kantaa tai vetää.

## 3. Tekniset tiedot



Stretcher/Easy Transfer Mattress on testattu EN 1021-1:n mukaan.

Stretcher/Easy Transfer Mattress on lääkinnällisiä laitteita koskevan neuvoston EU - MDR 2017/745 Class 1 ja EN 1865:n, EN 1789:n mukainen.

**Lämpötila-alue:** -30°C -+70°C

### Osa/Materiaali

Ulkokuori PVC: llä pinnoitettua kangasta (tulenkestävää)

Täyte Polyesterivaahtoa

Vahvistus: levy polypropene

Mitat	Pituus (cm)	Leveys	Korkeus (cm)	Paino (kg)	N °of handles
<b>Stretcher/ UNI EasyTransfer Mattress 10</b>	185	50	6	4,7 / 5.0	10
<b>Stretcher/ UNI Easy Comfort Transfer Mattress 10</b>	185	50	10	5,2 / 5,7	10

## 4. Tuotekuvaus

Stretcher / UNI EasyTransfer Mattressin on kummallakin sivulla 5 kahvaa tai vaihtoehtoisesti 2 kahvaa kummassakin päässä.

Patjassa ulkokuori on kestävä, PVC: llä pinnoitettua polyesterikangasta, ja siinä on täyteenä vaahtomuovia.

## 5. Käyttöohjeet

1. Aseta patja paareille
2. Vie parien vyöjärjestelmän olkavyöt patjan yläosassa tyynyosan alapuolella olevien aukkojen läpi. Aukot ovat tyynyn alla. HUOMAUTUS Nelipistevyöt, katso kuvat
3. Aseta loukkaantunut potilas lääketieteellisesti soveltuvaan asentoon Ferno-siirtopatjalle.
4. Kiinnitä parien vyöt.

5. Tarkista, että yksikkö on tukeva ja mukava potilaalle.

6. Loukkaantunut potilas on valmis kuljetettavaksi.

7. Ferno-paareja / turvallista siirtopatjaa voidaan käyttää myös parien patjana. Mittojensa ansiosta se soveltuu käytettäväksi kaikkien yleisesti myynnissä olevien parien kanssa.

8. Ferno-paarit / turvallinen siirtopatja voidaan vaivattomasti liu'uttaa toisten parien tai paarikärryjen päälle sairaalassa tai kuljetusvälineen vaihtotilanteessa.

## 6. Puhdistus ja desinfiointi

Paarit/patja tulisi säännöllisin väliajoin pyyhkiä kostealla liinalla ja kuivata. Jos patja on likainen, se voidaan pestä saippuavedellä ja huuhdella puhtaalla vedellä.

Anna patjan kuivua ennen varastoon panemista.

Jos patja on desinfioitava, puhdista se ensin huolellisesti ja anna kuivua. Kaada 70 %:sta alkoholiliuosta tai LYSETOL AF – desinfiointiainetta puhtaalle liinalle. Pyyhi patja liinalla.

## 7. Parien/kuljetuspatjan korjaaminen

Jos patja on vaurioitunut, toimi seuraavasti:

- a) Ota sopivan kokoinen paikka, ja levitä liimaa paikkaan ja patjan rikkoontuneeseen kohtaan.
- b) Odota, että liima on kuivahtanut (n.2 min), ja pane paikka rikkinäiseen kohtaan.
- c) Paina lujasti paikkaa joka kohdasta niin, että se tarttuu hyvin kiinni ja että kaikki ilma poistuu paikan alta.

Paikka on täysin kestävä 24 tunnin kuluttua.

## 8. Säilytys

Easy Transfer -kuljetuspatjaa pidetään usein parien päällä, ja sen päällä on suojapeite. Kuljetuspatja voidaan säilyttää suojalaukussa.

## 9. Tilaustiedot

271 030 000 Stretcher/ UNI Easy Transfer Mattress 10  
271 030 003 Stretcher/UNI Easy Comfort Transfer Mattress 10

## 10. Varaosat

15 000 000 888 Korjaussarja

## Norsk Brukerveiledning

### 1. Advarsel og forsiktighetsregler



#### FORHOLDSREGLER

- Madrassen må ikke brukes i nærheten av skarpe gjenstander.
- Madrassen må ikke brukes i nærheten av åpen ild.
- Det må jevnlig sjekkes at madrassen ikke har sprekker.
- Egne modifikasjoner på produkter er ikke tillatt - Din medisinske spesialist er ansvarlig for endringer.
- Når du bestemmer deg for å ta produktet ut av drift og ødelegge - sørg for å følge de lokale instruksjonene eller kontakt oss for ytterligere informasjon.

Anbefaling: Levetid på 3 år

### 2. Tiltenkt bruksområde

**Båre/transportmadrass UNI Easy Transfer** (Båre/transportmadrass) er beregnet på å brukes som en komfortabel madrass på båren under transport. Den kan også brukes til flytting av en pasient fra en båre til en annen. (EN 1865, EN 1789).

Madrassen kan bæres av to personer over en kortere avstand, og over en lengre avstand hvis to eller flere personer bruker ekstra bærebelter. Madrassen kan slepes langs bakken ved hjelp av håndtakene eller med et bærelte eller tau.

Madrassen består av et ytterlag av lufttett, gjennomsvisset materiale som er fylt med en innerdel av skum. Madrassen har håndtak på to eller fire sider for bæring eller sleping.

### 3. Spesifikasjoner



Båre/transportmadrass Easy Transfer er testet i overensstemmelse med EN 1021-1

Båre/transportmadrass Easy Transfer er i overensstemmelse med EU - MDR 2017/745 Class 1 for medisinsk utstyr og EN 1865, EN 1789.

**Temperaturområde:** -30°C -+70°C

#### Del/Materiale

Ytterlag PVC-belagt stoff (flammebestandig)

Fyllmateriale Polyesterskum

Polypropene plate

Mål	Lengde (cm)	Bredde (cm)	Høyde (cm)	Vekt (kg)	N <sup>o</sup> of handles
<b>Båre/transportmadrass UNI Easy Transfer 10</b>	185	50	6	4.7 / 5.0	10
<b>Båre/transportmadrass UNI Easy Comfort Transfer 10</b>	185	50	10	5,2 / 5,7	10

### 4. Beskrivelse

Saver båre/transportmadrass er utstyrt med 5 håndtak på hver side. Kan også leveres med 2 håndtak i hver ende.

Madrassen består av et yttertrekk av slitesterkt PVC-belagt polyestervevd duk med skumfyll.

### 5. Bruksanvisning

1. Legg madrassen på båren
2. Før fastspenningsskuldreimene fra båren gjennom hullet i madrassens øvre del under puten (hull under puten). MERKNAD 4 punktsikkerhetsbelte, se bilder
3. Legg den skadde pasienten i ønsket medisinsk stilling på Ferno Transfer-madrassen.

4. Fest beltene på båren.
5. Kontroller at enheten er stabil og behagelig for pasienten.
6. Den skadde pasienten er klar for å transporteres.
7. Ferno Stretcher/ Easy Transfer-madrassen kan også brukes som båremadrass. Dimensjonene passer alle vanlig solgte bårer.
8. Ferno Stretcher/Safe Transfer-madrassen kan enkelt skyves over til en annen bære eller trilleseng på sykehuset eller ved bytte av transport.

## 6. Rengjøring og desinfisering

Båren/transportmadrassen skal jevnlig rengjøres med en klut og tørkes. Hvis den er skitten, kan den vaskes med såpevann og skylles med rent vann.

La madrassen tørke før oppbevaring.

Hvis transportmadrassen må desinfiseres, skal den først rengjøres grundig og deretter tørkes. Ha en blanding av 70 % alkohol eller desinfiseringsmiddelet LYSETOL AF på en ren klut. Dra over transportmadrassen med kluten.

## 7. Reparasjon av båren/transportmadrassen

Hvis madrassen blir skadd, skal den repareres som følger:

- a) Finn en tetningslapp i passende størrelse, og ha lim på både lappen og skadepunktet på transportmadrassen.
- b) Vent til limet blir støvtørt (ca.2 min.), og fest lappen over skadepunktet.
- c) Trykk hardt på hele lappen slik at det blir god kontakt, og slik at all luft under lappen presses ut.

Reparasjonen oppnår full styrke etter 24 timer.

## 5. Oppbevaring

Easy Transfer transportmadrass plasseres ofte oppå båren, tildekket med et teppe.

## 9. Bestillingsinformasjon

271 030 000 Bære/transportmadrass Easy Transfer 10

## 10. Reservedeler

271 000 501 Reparasjonssett



**Report no. :**

(To be assigned in by  
Manufacturer)

**Please print or type or fill in by MS Word, all sections a. – i. Fax or e-mail to your supplier. Please use repair order when reporting repairs not associated with complaints.**

For claims please specify :

Purchase Date

**Description of product**

**Description of Incident/Problem:** 1) What, 2) How?

When? In connection with: 1) transport, 2) unpacking, 3) preparing, 4) test, 5) cleaning, 6) normal use, 7) training, 8) disassembly, 9) assembly, 10) storage, 11) other:

**Info on the product, prior to problem,**

Storage: 1) stock, 2) site of use, 3) packed, 4) unpacked, 5) softpack, 6) other:

Used cleaning and disinfecting agents/Sterilizing method:

Pattern of use: 1) stand-by for emergency, 2) routine use, 3) stand by, 4) other:

Environment: 1) Indoor, 2) Outdoor, 3) Heat, 4) Cold, 5) Humidity, 6) Sunlight, 7) Gases, 8) other:

Which **actions** have been: a) taken, b) planned by the reporter or user at the site of incident?

1) examination of the product on site, 2) replacement of the product, 3) other:

---

Suggested actions by the distributor/complainant

---

---

**Returning of samples/faulty product(s),**

- 1) Already shipped/Will be shipped to \_\_\_\_\_,
- 2) Pending request from manufacturer,
- 3) Product/parts not available:

---

Date:

---

**We acknowledge the receipt of this report by manufacturer and will start processing it immediately. Please use the assigned complaint report number for further reference.**

**Your contact person in this matter is:** \_\_\_\_\_

Name:

Direct Tel.

Direct Fax.

Init/Date:

---